

STÄNDCHEN

SERENADE

Th. Körner

HUGO WOLF

Windischgraz, am 5. März (12. April) 1877

Molto sostenuto
Sehr gehalten

Al - les wiegt die stil - le Nacht tief
Now in soft re - pose the night all

in sü - ßen Schlum - mer, nur der Lie - be Sehnsucht wacht und der Lie - be
the world em - bra - ces - all the world but love's de - light and di - vine dis -

legato
gebunden zu spielen

un poco più mosso
etwas bewegter

Kum - mer. Mich umschleichen bandenfrei nächt - li - che Ge - spen - ster,
tres - ses. Band - ed ghosts to work me ill jibe and gib - ber round me;
un poco più mosso

presto

Tempo primo

doch ich har - re still und
yet be - neath your win - dow -

presto
schnell

cres *cendo* *sf*

Tempo primo
1tes Zeitmaß *p*

treu un-ter dei - - nem Fen - ster.
 sill love and troth have bound me.

Con molto sentimento e con moto, ma tranquillo
 Mit Gefühl vorzutragen, ruhig bewegt

(molto espressivo)
 (sehr ausdrucksvoll)

r. H.

cresc.

f

con moto, ma tranquillo

Hol - des Mäd - chen, hörst du - mich?
 Say, fair maid, dost thou not see?

Willst du
 Or not

p

r. H.

cresc.

län - ger säu - - men?
 hear - ing ling - - er?

O - der wiegt der Schüm - mer -
 Or has Mor - pheus beck - on'd -

p

f

p

pp

dich schon in sü-ßen Träu - men?
 thee with im-pe-rious fing - er?

pp

p

pp

Nein,
 No,

pp

p

cresc.

f

p

du bist ge-wiß noch wach;
 thou art a-wake to - night,

p *espressivo*
 ausdrucks-voll

hin-ter Fen - sters Git - tern seh ich ja im Schlaf - ge-mach noch das Lämp - den
 for be - hind the lat - tice I can see the can - dle-light flick-er through the

p

pp

pp

zit-tern. *mf* *sempre più passionato*
 tat-ties. immer leidenschaftlicher

sf *fff* *dim.* *f* *sf*
 do (ritardando) poco a poco più
 (zurückhaltend) nach und nach

p *sf* *p* *più p*
 tranquillo beruhigter

Ah, so blicke, sü - ßes Kind, aus dem Fenster nie - der,
 Ah, look down, but not in scorn, list-en, not un-heed-ing,

pp *pp* *mf cresc.* *p*

pp lei - se wie der A - bendwind flü - stern mei - ne Lie - der;
 on the ev - ning breez - es borne hear thy lov - er's plead - ing;

doch verständlich sollen sie mei - ne Sehn - sucht kla - gen und mit sanf - ter
 they shall bear my mi - se - ry and la - men - ta - tion du - ly, they in whis - per'd

p *cresc.* *mf* *p* *ppp*

Har - monie dir: Ich lie - be
 har - mo - ny say "he loves thee"

sa - gen. Was die treu - e Lie - be spricht,
 tru - ly." Sure - ly love will un - der - stand

cresc. *molto vivace* *ff* *f* (Il tempo come sopra)
 sehr lebhaft (Das Tempo wie vorher)

wird die Lie - be hö - ren. A - ber län - ger darf ich nicht dei - ne Ru - he
 words that love has spo - ken; but I'll stay no long - er, and let your rest be

stö - ren. Schlumm - re, bis der Tag erwacht, in dem war - men Stüb - dien;
 bro - ken; slum - ber on till mor - ning light, warm, and soft and co - sy;

drum, feins Lieb - chen, gu - te Nacht, gu - te Nacht, feins
 so, my Rose - bud, so good night, so good night, my

lento
 langsam

Lieb - - chen! Gu - te Nacht, gu - te Nacht!
 Ro - - siè! so good night! so good night!

Tempo primo
 1^{tes} Zeitmaß

drucksvoll) *pp* *(molto lento)* *pp* *a tempo*
 (sehr langsam)